

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975.

6 MEI 1975.

### WETSONTWERP

tot aanpassing van de Franse tekst van de gemeentewet en de provinciewet aan het vigerende recht en tot invoering van de Nederlandse tekst van de gemeentewet, de provinciewet en de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat de eed betreft.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN <sup>(1)</sup>,  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER SUYKERBUYK.

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp werd in uw commissie besproken tijdens de vergaderingen van 11 en 18 december 1974.

Het beoogt enerzijds de aanpassing van de Franse tekst van de gemeentewet en van de provinciewet aan het vigerend recht en anderzijds de invoering van de Nederlandse tekst van voornoemde basiswetten van ons administratief recht en van de wet van 1 juli 1860 betreffende de eed.

<sup>(1)</sup> Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Beauthier.

A. — Leden : de heren Beauthier, Coucke, Robert Devos, Henckens, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Verroken, Willems. — Boel, Dehousse, Demets, Harmegnies, Scokaert, Temmerman, Van Daele. — Colla, Paul De Clercq, Hubaux, Kickx. — Defosset, Talbot. — Anciaux, Olaerts.

B. — Plaatsvervangers : de heren De Kerpel, Gheysen, Hansenne, Wijnen. — Bob Cools, Deruelles, Mook, Van Acker. — Cantillon, Picron. — Nols. — Babylon.

Zie :

278 (1974-1975) :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

## Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975.

6 MAI 1975.

### PROJET DE LOI

portant adaptation du texte français de la loi communale et de la loi provinciale au droit actuellement en vigueur et établissant le texte néerlandais de la loi communale, de la loi provinciale et de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1860 modifiant la loi provinciale et la loi communale en ce qui concerne le serment.

### RAPPORT

FAIT  
AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR <sup>(1)</sup>,  
PAR M. SUYKERBUYK.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet a été examiné par votre commission au cours des réunions des 11 et 18 décembre 1974.

Il vise, d'une part, à adapter le texte français de la loi communale et de la loi provinciale à la législation en vigueur et, d'autre part, à établir le texte néerlandais de ces deux lois fondamentales pour notre droit administratif ainsi que celui de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1860 concernant le serment.

<sup>(1)</sup> Composition de la Commission :

Président : M. Beauthier.

A. — Membres : MM. Beauthier, Coucke, Robert Devos, Henckens, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Verroken, Willems. — Boel, Dehousse, Demets, Harmegnies, Scokaert, Temmerman, Van Daele. — Colla, Paul De Clercq, Hubaux, Kickx. — Defosset, Talbot. — Anciaux, Olaerts.

B. — Suppléants : MM. De Kerpel, Gheysen, Hansenne, Wijnen. — Bob Cools, Deruelles, Mook, Van Acker. — Cantillon, Picron. — Nols. — Babylon.

Voir :

278 (1974-1975) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

Bij artikel 1 en artikel 2 worden geen opmerkingen gemaakt. Evenals in het verslag dat op 16 juli 1974 dienaangaande door de heer Vanackere werd uitgebracht namens de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt, wordt verwezen naar de memorie van toelichting en het advies van de Raad van State (*Stuk van de Senaat* n° 7 van 1973-1974).

Bij artikel 3 wordt de vraag gesteld waarom de in de aanhef genoemde « hiernavolgende bepalingen » niet bij de tekst van het voorliggend ontwerp zijn gevoegd.

Er wordt geantwoord dat de omvang van deze bepalingen het niet wenselijk maakte de tekst, die trouwens in *Stuk* n° 7 van de Senaat (1973-1974) is weer te vinden, nogmaals over te drukken. De uitdrukkelijke verwijzing naar het Senaatsdocument moet volstaan.

\*  
\*\*

In verband met de eedaflegging wordt door enkele leden gewezen op een mogelijke verarring : enerzijds is er de wet van 4 juli 1860 op de eedaflegging en anderzijds de wet van 30 juli 1894 op het taalgebruik bij de eedaflegging; voorts is er nog het taaldecreet van de Cultuurraad voor de Nederlandstalige Cultuurgemeenschap dd. 3 mei 1972. Aldus gelden afzonderlijke regelingen voor het Nederlands taalgebied, waar het decreet van 3 mei 1972 toepasselijk is, en voor de andere gebieden, waar de wet van 30 juli 1894 van toepassing is.

Volgens de Minister moet een onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds de eedaflegging als dusdanig en anderzijds de taal waarin de eed wordt afgelegd. Voor dit laatste is het ingevolge de cultuurautonomie logisch dat een andere regeling geldt in het Nederlandstalige dan in het Franstalige taalgebied. In het eerste gebied is het taaldecreet van 3 mei 1972 van toepassing, terwijl in het andere gebied de wet van 30 juli 1894 geldt.

Een en ander hebben met dit wetsontwerp echter niets te maken vermits het gebruik der talen bij de eedaflegging niet ter sprake komt. Het ontwerp beperkt zich ertoe enerzijds de Franse tekst van de gemeentewet en de provinciewet aan te passen en anderzijds de Nederlandse tekst van de gemeente- en de provinciewet en van de wet van 1 juli 1860 officieel vast te stellen.

De artikelen alsmede het gehele ontwerp worden eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*  
H. SUYKERBUYK.

*De Voorzitter,*  
R. BEAUTHIER.

Aux articles 1 et 2 aucune observation n'a été faite. Tout comme dans le rapport fait à ce sujet le 16 juillet 1974 par M. Vanackere au nom de la Commission sénatoriale de l'Intérieur et de la Fonction publique, nous renvoyons à l'exposé des motifs et à l'avis du Conseil d'Etat (*Doc. Sénat* n° 7 de 1973-1974).

A l'article 3, il a été demandé pourquoi « les dispositions qui suivent », citées au début du texte, n'ont pas été annexées au texte du présent projet de loi.

Il a été répondu qu'en raison du volume de ces dispositions, il n'est pas souhaitable d'en réimprimer le texte, qui figure d'ailleurs dans le *Document* n° 7 du Sénat (1973-1974). La référence expresse à ce document doit suffire.

\*  
\*\*

En ce qui concerne la prestation de serment, certains membres ont attiré l'attention sur une confusion possible : il existe, d'une part, la loi du 4 juillet 1860 sur la prestation du serment et, d'autre part, la loi du 30 juillet 1894 sur l'emploi des langues lors de la prestation de serment; en outre, il y a le décret linguistique du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise en date du 3 mai 1972. De cette manière, la région linguistique néerlandaise, où le décret du 3 mai 1972 est applicable, connaît un régime distinct de celui qui est en vigueur dans les autres régions, où la loi du 30 juillet 1894 est d'application.

Selon le Ministre, il convient de distinguer entre, d'une part, la prestation de serment proprement dite et, d'autre part, la langue dans laquelle le serment est prêté. En raison de l'autonomie culturelle il est logique que, pour la langue de la prestation du serment, la région de langue néerlandaise connaisse un autre régime que la région de langue française. Dans la première, le décret linguistique du 3 mai 1972 est applicable, tandis que dans la seconde c'est la loi du 30 juillet 1894 qui est d'application.

Ces questions n'ont cependant rien de commun avec le présent projet de loi, étant donné qu'il n'est pas fait état de l'emploi des langues lors de la prestation de serment. Le projet se limite, d'une part, à adapter le texte français des lois communale et provinciale et, d'autre part, à établir le texte officiel néerlandais des lois communale et provinciale ainsi que de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1860.

Les articles, ainsi que l'ensemble du projet, ont été adoptés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
H. SUYKERBUYK.

*Le Président,*  
R. BEAUTHIER.